

Traduction non-officielle

Reçu CLT / CIH / ITH	
Le	24 MARS 2015
N°	0256

Nous qui sommes des habitants des diverses localités de Balkh et qui enchérissons nos traditions, nous désirons que l'Afghanistan fasse partie des douze pays* qui veulent inscrire Naoroz (نوروز) à l'UNESCO. Nous pensons que cela sera pour nous un grand honneur et aussi l'occasion d'une grande joie. De même que pour les générations à venir. De notre part, nous sommes prêts à apporter notre aide dans la mesure du possible. Déjà, nous avons collaboré avec le Ministère de la Culture et d'information, lorsqu'il voulait établir l'inventaire des biens immatériels.

Noms, signatures et empreintes digitales des personnes qui ont demandé l'inscription



* Les douze pays membres dont il est question sont : Afghanistan, Azerbaïdjan, l'Inde, l'Iran, l'Irak, Kazakhstan, Kirghizistan, Pakistan, Tadjikistan, Turquie, Turkménistan, Ouzbékistan.

ما باشندگان مناطق مختلف ولایت بلخ که همه به حفظ عنعنات کهن خود محبت و دوستی داریم، می خواهیم که نوروز را که دوازده کشور می خواهند بصورت دسته جمعی در سازمان یونسکو ثبت کنند، افغانستان نیز به ثبت آن، یکجا با کشورهای مذکور، اقدام کند. این کار باعث سربلندی و خوشی ما و نسل های آینده مردمان ما می شود. ما حاضریم هرگونه کمک که از توان ما باشد، تهیه نمائیم. ما درین مورد قبلاً با وزارت اطلاعات و فرهنگ که آبدات و عنعنات تاریخی و فرهنگی را موجودی و سجل می نماید نیز همکاری نموده ایم.



صیبت بلخ کهن
موزوان

با احترام



بجنت الله تاگرد مکتب

۱۳۰۱
۱۳۰۱

باک کور

حالی عنینت

صیبت الله آشفین

صیت محل

صیبت

علی شاد استاد دانشگاه

صیبت

خلیفه نادر در بلخ



کلیه افراد این کتب از خطاطان و نویسندگان کورن ولایت

صیبت

صیبت

صیبت

صیبت

صیبت

Traduction non-officielle

Moi, Dad Mohammad, fils d'Ali Mohammad, habitant de Galla Tchénar, et Imam de la mosquée, attaché aux expressions culturelles, traditions et coutumes de mon pays, vous prie de procéder à l'inscription de نوروز (Naoroz), dont la célébration nous rappelle le passé de nos peuples. L'inscription à l'UNESCO, une organisation internationale qui préserve les biens culturels et historiques, permettra à (Naoroz نوروز) d'être pérennisé*.

Je remercie la Délégation permanente pour son effort.

Signature



* Cette demande concerne l'enregistrement collectif des pages suivants : Afghanistan, Azerbaïdjan, l'Inde, l'Iran, l'Irak, Kazakhstan, Kirghizistan, Pakistan, Tadjikistan, Turquie, Turkménistan, Ouzbékistan.

نماینده دایمی جمهوری اسلامی افغانستان نزد یونسکو ،
من، (محمد ولد علی محمد ساکن گلکه چنار) که وظیفه ام امام مسجد می باشد. بخاطر علاقه
زیاد که به مظاهر فرهنگی و سنن و رواج های کشور دارم ، از شما خواهش می کنم نوروز و مراسم آنرا که حکایت
از شیوه زندگی دیرینه مردم افغانستان دارد ، در سازمان یونسکو که بحیث یک جامعه جهانی حافظ دارائی های
فرهنگی و تاریخی کشور هاست ، به ثبت برسانید و ازین طریق ، نوروز جاوید و زنده بماند.
من از شما و اعضای نمایندگی تان سپاسگذار می باشم.

بااحترام



Traduction non-officielle

La République islamique d'Afghanistan
Ministère de la Justice

—
Le Conseil des Sages (barbes grises)
de la province de Balkh

Nous, membres du « Conseil des sages » de la Province de Balkh, réunis dans l'intention de préserver nos traditions et nos biens culturels, nous avons appris que douze pays*, appartenant à notre région, souhaitent enregistrer نوروز (Naoroz) au registre de l'UNESCO.

Représentant l'Afghanistan auprès de l'UNESCO, nous vous demandons de vous joindre, à ce titre, à la demande collective de ces pays, pour procéder à l'enregistrement du (خوش آئین) نوروز, Naoroz Khosh Aïne, à côté d'autres biens précieux, déjà inscrits à cette Organisation.

Le Ministère afghan de la Culture et d'Information nous a déjà consultés lorsqu'il voulait établir l'inventaire national des biens immatériels.

Noms et signatures des treize membres du Conseil

* Les douze pays membres dont il est question sont : Afghanistan, Azerbaïdjan, l'Inde, l'Iran, l'Irak, Kazakhstan, Kirghizistan, Pakistan, Tadjikistan, Turquie, Turkménistan, Ouzbékistan.





د افغانستان اسلامي جمهوریت
د محلي ارگانونو مستقلې ادارې
د بلخ ولايت ولايتي شورا
د مالي او اداري لوی مدیریت

جمهوری اسلامی افغانستان
اداره مستقل ارگانهای محلی
شورای ولایتی بلخ
مدیریت عمومی مالی واداری

Government of Islamic Republic of Afghanistan
Independent Directorate of Local Governments
Balkh Provincial Council
General directorate for financial and administrative

No.: *Demande du Conseil provincial de Balkh pour l'enregistrement de jour naorj a' UNESCO*
Date:

شماره ۱۸۱
۱۱۴
تاریخ ۱۳۹۲/۱۰/۳۰

به دفتر محترم سازمان جهانی یونسکو (UNESCO)!

نخست از همه، به نمایندگی از باشندگان فرهنگ پرور ولایت بلخ جمهوری اسلامی افغانستان، از این که سازمان جهانی یونسکو در راستای حمایت و پاسداری از میراث فرهنگی جهان کار میکند، ابراز قدردانی میکنیم و اقدام شایسته این سازمان را در راستای به رسمیت شناختن جشن باستانی نوروز به عنوان جشن جهانی و یکی از میراثهای گران ارج فرهنگی بشر، میستاییم.

جشن باستانی نوروز به عنوان نمادی از هویت ملی و فرهنگی سرزمین ماست که بر اساس اسطوره ها، متون باستانی و باورهای مردم، این جشن 5692 سال قبل از امروز، توسط یما یا جمشید، یکی از پادشاهان پیشدادیک آریانا در بلخ بنیانگذاری شد. بر اساس روایتی موجود تاریخی، بنیادگذاری شهر بلخ همزاد بنیانگذاری جشن نوروز در همین منطقه است. مردم ما همواره، با وجود ممنوعیتهای و ممانعت ها، جشن نوروز را گرامی داشته و از آن همه ساله در 21 مارچ یا نخستین روز بهار به عنوان بزرگترین میراث ارزشمند فرهنگی و ملی با برپایی مراسم با شکوه ویژه در بلخ تجلیل میکنند. بر افراشتن چهنده مولا در جوار آرامگاه حضرت علی (ک) یا (Blue Mosque) که نمادی از درفشهای واری بلخ است، پختن سمنک، برپایی بزمهای موسیقی و بازی های سنتی، خوردن هفت میوه، گسترانیدن سفره هفت سین، رفتن به دامان طبیعت و تجلیل از جشن رویدن گل سرخ از جمله مراسم است که با وجود هر گونه موانع بنیادگرایانه مذهبی و سیاسی در شهر مزارشریف مرکز ولایت شمالی بلخ افغانستان برپا میگردد و این مراسم از 21 مارچ تا چهل روز ادامه دارد. در این جشن مردم از سراسر افغانستان و سایر کشورهای جهان به بلخ می آیند و مردم از آنان با شیوه شایسته مهماننوازی که شهرت منطقه یی دارد، پذیرایی میکند.

با توجه به توضیحات بالا، شورای منتخب ولایتی بلخ که عالی ترین نهاد منتخب مردمی در سطح حاکمیت محلی این ولایت شمالی افغانستان است، از سازمان محترم جهانی یونسکو تقاضا میکند تا به ادامه خدمات ارزشمند خویش در راستای حفظ میراث فرهنگی ملت های مختلف جهان، با ثبت بلخ به عنوان خاستگاه جشن باستانی و ملی نوروز و ثبت گذشته تاریخی این جشن که به 5692 سال قبل میرسد، گام ارزشمند دیگری در راستای ارجگزاری به ارزشها و میراث فرهنگی ملت مان گذاشته و بر اهمیت و دوام این جشن باستانی که پیام صلح و دوستی دارد، بیافزاید.



با احترام
الحاج داکتر محمد افضل حدید
رئیس شورای منتخب ولایتی بلخ

Address: Club No. 28, Tafahosat, Massoud
Shahid Avenue, Mazar-e-Sharif, Balkh
Province, Afghanistan



نشانی: ساختمان شماره 28، تفحصات نفت و
گاز، جاده شهید احمد شاه مسعود، مزارشریف،
ولایت بلخ، افغانستان